Chapitre 11 : Chapitre 11

Par ghostofnightcity

Publié sur Fanfictions.fr.
Voir les autres chapitres.

CYBERPUNK 2077: SECOND_CHANCE, de Ghost of Night City, a été écrit à la main en anglais. Cette traduction a été réalisée avec la version payante la plus récente de Grok/Grok Bot, par segments d'environ 500 mots, chacun vérifié par rapport à l'original. La version anglaise est disponible sur https://www.royalroad.com/fiction/150237. Toute personne intéressée peut réaliser sa propre traduction. Ce contenu est gratuit, libre d'utilisation et à apprécier par tous.

[NORTH KABUKI – Clinique de Kowalski]

Samedi | 19 JUIN 2077 | 06:35

[LA NCPD DÉCOUVRE DES RESTES HUMAINS DANS UN FOODSCAPE DE GOLDSMITH STREET À NORTHSIDE]

Le bloc opératoire du sous-sol avait été largement rénové, par Will comme par divers entrepreneurs, au cours des dix derniers jours. Il était à peine reconnaissable par rapport à la scène horrible d'un massacre et d'une opération de prélèvement d'organes désormais disparue. Maintenant, c'était au tour de Will de s'allonger sous les lumières chirurgicales vives, branché à un biomoniteur externe avec une demi-douzaine de tubes sortant de lui à divers endroits.

Naomi Alexis était chargée de la sédation. Will ne serait que partiellement anesthésié pendant l'intervention, à moins que les choses ne tournent mal. Travailler avec la nanotechnologie était souvent considéré comme sûr en comparaison des implantations de cyberware plus invasives et des remplacements de membres, sans parler des chirurgies radicales comme la conversion corporelle totale que seuls les clients les plus élitistes pouvaient choisir. Will devait avoir l'air plus nerveux qu'il ne l'était, car Naomi lui tapota la tête d'un geste maternel. Il leva les yeux vers elle et dit : « Tout va bien se passer, ne vous inquiétez pas. »

C'est alors que les drogues firent effet. Naomi envoya de grandes quantités de protoxyde d'azote par le masque respiratoire. « Je ne m'inquiète pas, Will. On s'occupe de toi. » Puis vinrent les injections d'airhypo. Will ne sentit même pas la piqûre quand les bloqueurs de douleur localisés entrèrent dans son sang. Ils avaient du TactiGone en réserve au cas où les choses tourneraient mal. Pour l'instant, Will profitait simplement de l'état onirique et de la sensation générale d'engourdissement dans tout son corps. C'était très relaxant.

« Tension normale, oxygène optimal, j'administre le bloc nerveux maintenant », dit Naomi avant de dévoiler le concurrent suivant dans le jeu chirurgical des horreurs. Cette fois, c'était une

aiguille de gros calibre qui allait délivrer l'agent anesthésiant aussi près que possible de sa colonne. Il sentit la pression monter dans son dos et ses muscles se crispèrent involontairement. Son corps tressauta contre les sangles, mais il était complètement immobile. « Ça va », dit Kowalski d'une voix basse près de son oreille. Will essaya de répondre, mais sa bouche ne fonctionnait pas.

Ce n'était pas si terrible, pensa-t-il une seconde, avant qu'ils ne sortent les perceuses. Ils les sortirent une par une d'une mallette argent mat, et des waldos chirurgicaux, comme des queues de scorpion métalliques, fixèrent les forets d'attaque par des frappes rapides et ciblées. La procédure de bone lace nécessitait un accès direct et rapide à la moelle osseuse pour que les nanoïdes puissent travailler de l'intérieur vers l'extérieur. Les os de Will se transformeraient tandis que les nanoïdes tisseraient un réseau tridimensionnel de nanotubes de carbone multiparois directement dans la matrice osseuse. Le « lace » était conçu pour imiter la structure naturelle de l'os, tout en augmentant radicalement sa résistance. La deuxième phase consistait à projeter de l'oxyde de graphène dans le réseau osseux pour augmenter la densité minérale en capturant les ions calcium, comme un filet de pêche, à un rythme nettement supérieur à celui d'un os normal. Ses os seraient soutenus par des matériaux cent fois plus solides que l'acier et pourtant nettement plus légers. La troisième et dernière phase ne commencerait qu'à la deuxième semaine, quand les nanoïdes intégreraient des myofibrilles synthétiques dans le tissu musculaire autour des os, augmentant encore la densité et favorisant l'autoguérison. Le cocktail de médicaments qui accompagnait les nanoïdes était conçu pour augmenter la production de follistatine par son corps, un inhibiteur de myostatine qui empêchait le corps de plafonner la croissance musculaire. Ce n'était rien comparé à ce que les Animals faisaient à leurs corps, mais c'était assez pour empêcher la perte musculaire et même gagner un peu de muscle supplémentaire pendant sa convalescence.

On avait expliqué tout cela à Will plusieurs fois avant qu'il ne descende au bloc opératoire du sous-sol. Il comprenait l'équilibre délicat entre tendons et muscles et comment les nanoïdes amélioreraient et soutiendraient le cartilage de ses articulations, tout en augmentant la capacité de ses tendons à travailler avec les muscles améliorés. Il comprenait que, en gros, il allait être plus fort et plus résistant.

« Waldos calibrés », dit Naomi.

Il n'y avait cependant aucun moyen de lui faire comprendre la douleur d'avoir les os percés par une douzaine de waldos chirurgicaux simultanément, sauf en le lui faisant subir. Les tentacules métalliques fouettaient l'air dans un spectacle rappelant Méduse un jour de mauvaise coiffure. Will hurla quand les premiers nanoïdes furent projetés dans sa moelle osseuse. On aurait dit du verre brisé brûlant coulant dans ses os. Il ressentit de la douleur à des endroits où il n'avait jamais rien ressenti du tout. Naomi fut rapide avec un autre airhypo dans son cou, puis un autre bloc nerveux près de sa colonne. Le rugissement de la douleur s'apaisa assez pour qu'il puisse haleter. Il avait apparemment cessé de respirer un moment, et maintenant il avalait de grandes goulées de protoxyde d'azote.

« Will, reste avec nous », ordonna Naomi à Will, qui ne voulait rien de plus au monde que s'évanouir.

« Trente milligrammes de bimagrumab devraient aider les muscles à réagir correctement aux dégâts », dit Kowalski à Naomi en injectant un autre fluide directement dans la perfusion de Will. « Will, vous êtes prêt pour le deuxième round ? »

« Non », réussit-il à dire. Ou du moins, il pensait l'avoir dit à voix haute. Naomi sortit une bombe aérosol d'une glacière, la fixa à son masque et envoya un gaz infect au goût métallique dans ses poumons. Ses poumons furent instantanément en feu, mais Will n'avait pas la force de résister. Une douleur comme il n'en avait jamais connu de sa vie traversa chaque partie de lui.

« Envoyez-lui une autre dose de boosters d'endorphine et de morphine », dit Kowalski d'un ton pressant.

Will ne savait pas si c'était à cause des drogues ou de la douleur, mais il commença à halluciner. Dans son esprit, il fut submergé par une vision où son corps était enseveli sous un tas de braises ardentes. Il essayait de s'échapper, mais plus il grimpait, plus la chair et les muscles brûlaient de son corps, jusqu'à ce qu'il ne soit plus qu'un squelette.

« Réglage respiratoire terminé, docteur Kowalski. Je pense qu'on a fini pour aujourd'hui », dit Naomi, une pointe de supplication dans la voix.

« Oui, son corps ne peut pas en supporter beaucoup plus. Les nouveaux respirocytes devraient aider à maintenir son oxygène. D'ici demain, il produira de l'hémoglobine spécialisée, ça devrait aider le processus de guérison. »

La « sédation consciente » n'avait pas été à la hauteur de sa réputation. On avait dit à Will que certains patients ne se souvenaient même pas de ce qui s'était passé pendant. Douze heures plus tard, son corps avait encore l'impression d'avoir été traîné sur un lit de clous et tordu comme un bretzel. Il se souvenait de chaque piqûre.

* * *

[NORTH KABUKI – Clinique de Kowalski]

Samedi | 19 JUIN 2077 | 22:15

[RUMEURS DE SÉPARATION DE TAINTED OVERLORD APRÈS DES ACCUSATIONS DE PLAGIAT]

La télé était allumée. Will n'avait qu'une vague conscience de ce qui se passait en dehors de son corps. Son corps lui faisait mal en permanence, et toutes les quelques minutes, il était frappé par une douleur intense et aiguë dans les os et les muscles. Même là, il avait toujours l'étrange impression que la seule chose qu'on passait jamais sur cette stupide télé, c'étaient des pubs.

« Will, c'est l'heure des antidouleurs », dit la voix de Bob Jones Jr. Il sentit sa tubulure de perfusion bouger légèrement avant que l'engourdissement chaud ne parcoure son corps. La

sensation de flotter était agréable, mais elle ne l'aidait pas à réfléchir ni à comprendre ce qui se passait autour de lui. C'était une conséquence avec laquelle Will était prêt à vivre.

Bob s'assit en face du lit dans un fauteuil pour visiteurs et griffonna quelques notes à la main. Au bout d'un moment, le bruit d'une autre personne qui gémissait dans la pièce attira l'attention de Will. C'était Yoshi Ogata, le Tyger Claw qu'ils avaient ramené d'entre les morts la veille. Apparemment, lui et Yoshi partageaient une chambre maintenant. C'était sympa. Will ouvrit un œil juste à temps pour voir Bob passer derrière le rideau d'intimité qui divisait la pièce. Bob parlait à Ogata à voix basse, des mots que Will n'arrivait pas tout à fait à distinguer.

Will ferma les yeux, pas pour dormir, juste pour reposer ses paupières.

* * *

[NORTH KABUKI – Clinique de Kowalski]

Dimanche | 20 JUIN 2077 | 07:45

[CRISE DE L'EAU EMPOISONNÉE : DES BOUTEILLES CONTAMINÉES INONDENT NORTH WATSON]

Le Doc Kowalski se tenait à côté du lit de Will quand il se réveilla. Le rideau d'intimité était tiré, et Ogata mangeait un copieux petit-déjeuner de scop goût porc et de nouilles. La perfusion qui entrait dans le bras de Will était reliée à diverses poches : glutamine, arginine, carnitine, lysine, proline, glycine et taurine. Je suppose que c'est mon petit-déjeuner.

« Will, comment vous sentez-vous aujourd'hui ? » demanda Kowalski en refermant le rideau.

« J'ai l'impression d'avoir fait dix rounds contre Adam Smasher, mais à part ça, ça va. »

« Le muscle et le bone lace progressent, mais la douleur devrait être moindre maintenant. L'augmentation respiratoire est terminée, ça devrait être plus facile de respirer maintenant. Les niveaux d'oxygène sont excellents. Votre corps s'en est étonnamment bien sorti. Vous êtes en avance sur le calendrier de récupération, croyez-le ou non. »

« Je ne le crois pas », dit simplement Will.

« Vous avez déjà pris cinq kilos. La densité osseuse continuera d'augmenter jusqu'à ce que vous puissiez survivre à une chute de 12 mètres avec seulement des blessures légères. Les muscles continueront de croître à un rythme très lent pendant le processus, mais ce serait bien si vous pouviez aller à la salle de sport une fois que vous serez debout et en train de marcher. L'entraînement en résistance peut accélérer le processus. »

« Je vais enfin avoir le corps parfait pour la plage, hein ? »

« Restez juste loin de l'eau, d'accord ? »

Le Doc Kowalski n'était parti que depuis quelques minutes quand le Tyger Claw de l'autre côté de la chambre commença à parler. « Tu as aidé à me sauver la vie, c'est ça ? Will ? »

Se sentant un peu plus fort, Will tendit le bras et tira la corde pour ouvrir le rideau d'intimité. « Ogata ? »

« Appelle-moi Yoshi. »

« Yoshi, ouais, j'étais là. Le Doc a tout le mérite, je lui tenais juste ses outils. »

Yoshi rit, puis sembla le regretter immédiatement. « Essaie de ne pas être drôle pendant un moment, s'il te plaît. J'ai encore l'impression que mes tripes sont passées au mixeur. »

« Désolé, je crois que je sais ce que tu ressens. »

« Peut-être, t'as pas l'air chromé, choom. Qu'est-ce qu'ils t'ont fait ? »

« Un truc qui s'appelle muscle et bone lace, oh et du "réglage respiratoire", peu importe ce que c'est. Content qu'ils m'aient dissuadé de faire tout le forfait d'un coup. »

« Je sais ce que c'est », dit Yoshi à voix basse, comme s'il revivait quelque chose d'horrible. « Les deux jambes. Chevilles renforcées, marque Zetatech. Même après qu'ils aient mis la RealSkinn par-dessus, j'avais l'impression de marcher sur les jambes de quelqu'un d'autre. Ça faisait un mal de chien. »

« Qu'est-ce qui t'a amené dans cette chambre ? » demanda Will avec curiosité.

« Secret. Top secret, même. Ça veut dire qu'une bande de scavpunks m'a sauté dessus pendant que j'étais bourré. »

Will rit, puis agrippa la barrière du lit. Yoshi grimaça avec empathie. « Désolé. Ouais, je suppose que toi non plus, tu peux pas rire. »

Les deux parlèrent encore un moment, jusqu'à ce que Naomi apporte leurs antidouleurs prévus. Elle avait une nouvelle recrue qui la suivait pendant qu'elle administrait les médicaments. Will ne saisit pas son nom avant d'être plongé dans le noir par la force brute chimique.

La fois suivante où Will se réveilla, Yoshi était escorté hors de la chambre par deux autres Tyger Claws. Il n'avait pas l'air content. Eux non plus. Quand il posa la question à Kowalski, celui-ci changea simplement de sujet pour parler de la prochaine intervention. Les injections sous-cutanées de skin weave seraient beaucoup moins douloureuses, promit-il, et pourraient se faire dans le confort d'un fauteuil de ripperdoc et non sur une véritable table chirurgicale avec des sangles. Si cela se passait bien, ils lui injecteraient ensuite les nanochirurgiens, les liants de toxines (il pourrait enfin commencer à boire l'eau du robinet sans crainte), et le traitement d'anticorps monoclonaux codés par ADN censés améliorer ses sens et donner un coup de pouce à son système immunitaire.

C'était un pas de géant pour Will, mais comparé à quelqu'un avec beaucoup de cyberware, il ne pourrait pas rivaliser en taille ou en résistance, même s'il s'en approcherait. Plus important, du moins pour Will, il ne se ferait pas remarquer. Pour un œil non entraîné, il paraîtrait normal. Pour ceux qui savaient où regarder et quoi chercher, il pourrait attirer un regard ou deux. L'astuce serait de rester hors de vue.

Ping.

[NOUVEAU MESSAGE TEXTE]

Expéditrice : Regina Jones

Heure : 18:22

[IMPORTANT]

« J'ai besoin que tu m'appelles dès que tu reçois ça. Le client veut te rencontrer. »

Le client ? Ça semblait remonter à une éternité, mais ce n'était que jeudi. Will appela consciencieusement Regina, inquiet, mais aussi planant sous dorphs et un cocktail d'antidouleurs et de régulateurs d'humeur.

« Salut Will, merci de m'avoir rappelée si vite. »

« Pas de problème, euh, donc le client veut me rencontrer ? »

« Ouais, je ne pense pas que ce soit mauvais, sinon je lui dirais d'aller se faire voir. Cela dit, on ne sait jamais si quelqu'un va essayer de te tuer jusqu'à ce qu'il essaie vraiment. »

« Ça n'inspire pas vraiment l'optimisme, tu sais. »

« Il veut te rencontrer. En personne. Tu veux prendre le risque ? »

Will y réfléchit une seconde. Si le même type qui lui avait donné un bonus de dix mille eddies voulait sa mort, il aurait pu payer quelqu'un pour que ça arrive (ou payer quelqu'un pour le jeter dans un coffre cette fois). « Bien sûr, pourquoi pas ? Je suis à la clinique. »

« Tu veux dire "à la clinique" comme en train de travailler, ou en train de se faire soigner ? »

« Je ne peux pas vraiment sortir de mon lit d'hôpital en ce moment, alors s'il veut me rencontrer, il va devoir venir à North Kabuki. »

Regina resta silencieuse un instant. « D'accord, je le lui fais savoir. Dis-moi comment ça se passe. »

« Oh, je n'y manquerai pas. Regina, s'il me tue, je veux que tu saches que tu es ma fixer

préférée. »

« Will, je suis la seule fixer que tu connais. »

Will raccrocha d'une pichenette mentale. Rire faisait encore mal, alors il se contenta d'un sourire en coin particulièrement appuyé.

* * *

[NORTH KABUKI – Clinique de Kowalski]

Lundi | 21 JUIN 2077 | 09:02

[UN RITUEL DE MAELSTROM TOURNE MAL : UN CARNAGE DE CYBERPSYCHO SECOUE LE MÉGABLOC H10 DE LITTLE CHINA]

C'était encore trop douloureux pour marcher, mais il sentait que quelque chose arrivait à son corps. Tout semblait s'ajuster différemment, y compris son corps. Le Doc Kowalski lui avait permis de manger un vrai petit-déjeuner : œufs d'imitation, scop goût porc et une barre protéinée de qualité médicale qui annonçait « 500 g de protéines avec moitié moins de goût ». La barre protéinée n'avait qu'un goût moitié aussi mauvais que ce que ça laissait entendre. Son corps réclamait du carburant. Alors il continua de manger, ne se souciant plus tellement de savoir si c'étaient des algues, des vers ou du vrai.

Will parcourait le forum privé du citinet « Straight Shooter », regardant les offres d'armes et de gilets pare-balles, quand un grand homme âgé en costume bleu clair entra dans la chambre. Le visage du client était difficile à lire.

« Monsieur Scrap ? » demanda-t-il d'une voix qui ne trahissait rien.

« Will, et vous ? »

« Elias Voss. Merci d'avoir accepté de me rencontrer dans un délai aussi court. Comment allez-vous ? »

Le nom ne lui disait rien, mais Will n'était pas vraiment au courant des riches et célèbres de Night City. « Je me remets », répondit-il, sans savoir s'il parlait du bioware ou du gig que le client lui avait donné. « Avant que vous me disiez pourquoi vous êtes ici, j'ai besoin de savoir quelque chose. »

Voss parut un peu décontenancé. « D'accord, que voulez-vous savoir ? »

Will choisit ses mots avec soin. « J'ai récupéré une voiture pour vous et j'ai placé un paquet dans le coffre. »

Voss hocha la tête, le visage toujours neutre.

« Est-ce qu'on s'est débarrassé du paquet ? »

« Le paquet », Voss laissa le mot flotter dans l'air. « Il n'est plus là. Pourquoi demandez-vous ? »

« J'avais besoin de savoir. C'est devenu personnel. »

Ils restèrent silencieux un moment.

« J'imagine que ça n'a pas dû être facile pour vous, Will. Vous, euh, vous n'avez aucune idée de ce que vous avez fait pour moi. Vous ne pouviez pas savoir ce que vous faisiez… »

« Je suis désolé, je ne comprends pas. Qu'est-ce qui m'échappe ? »

Elias Voss avait l'air d'un cadre corpo de haut rang, mais sans les yeux de sociopathe. Will se dit qu'il venait d'une vieille fortune. Voss prit une profonde inspiration avant de répondre : « Je suis ici parce que vous nous avez donné, à ma famille et à moi, quelque chose de bien plus précieux qu'une voiture. Ma petite-fille. »

« Jazz ? »

« Son vrai nom est Jennifer. Elle avait disparu depuis des semaines. La NCPD n'a rien fait pour la retrouver. Les détectives privés n'avaient aucune piste. Ce sont les gens de Regina qui ont découvert qu'elle était dans un réseau de trafic géré par le gang des scavengers. Nous ne savions même pas si elle était encore en vie, mais vous, par la providence, lui avez sauvé la vie et l'avez renvoyée à sa mère et à son père. Ça ne faisait pas partie de la mission. La plupart des mercenaires l'auraient laissée tomber, peut-être même… » Il laissa la sombre pensée s'éteindre. Les mercs de Night City n'étaient pas vraiment connus pour leur humanité.

Elias avait des larmes qui coulaient sur son visage, mais il parvenait quand même à garder sa dignité. Will restait simplement allongé sur le lit, incrédule. L'Univers agissait encore autour de lui.

« Je me suis trompé sur vous. Dans ma tête, vous étiez soit un gonk riche qui jouait au dur, soit mêlé aux Butchers et à leurs affaires. Mais là, je ne sais même pas quoi penser. »

« Vous n'avez pas totalement tort sur le fait que je sois un gonk riche. Si j'avais été plus intelligent, Jenny ne se serait jamais retrouvée mêlée à ces gens au départ. »

« Si j'étais arrivé une heure plus tôt ou plus tard, ça aurait pu tourner autrement. J'ai trouvé… euh… trouvé une fille. » Il éclata en un sanglot qui le secoua de l'intérieur. Il grimaça à travers la douleur et termina : « Elle n'a pas eu autant de chance. J'ai envoyé un signalement anonyme pour qu'ils puissent venir la chercher. Les Butchers, par contre… J'ai fait le ménage. Gardé les preuves. »

Voss hocha gravement la tête. « Quand Jenny est rentrée à la maison, elle nous a parlé des BD. »

« Ça va prendre des semaines avant qu'ils démêlent le réseau et tous ceux qui sont impliqués. Les plus malins sont probablement en train d'effacer leurs disques durs et de quitter la ville. »

Les gens de Regina y travaillaient, et au cas où ils pourraient apporter un soutien, Will avait envoyé des copies à son vieux pote des Mœurs, l'inspecteur Winger. Il estimait leurs chances de procéder à des arrestations à environ cinquante pour cent. C'était mieux que rien, cependant.

Voss s'éclaircit la gorge, de nouveau maître de ses émotions. « Je veux que vous sachiez que vous avez tout mon soutien. Notre famille a une certaine influence, pas autant qu'autrefois, mais ce que nous ne pouvons pas faire en faveurs politiques, nous pouvons le compenser en eurodollars. »

Will ne savait pas comment répondre, alors il ne répondit pas.

« Je ne prétends pas que vous donner de l'argent nous mettra quittes. Pour ce que vous avez fait, nous vous devons plus que ça, mais nous pouvons donner. Laissez-moi faire la seule chose dont je sais qu'elle peut aider. »

Will hocha la tête. « J'ai plus que ce dont j'ai besoin, honnêtement, monsieur Voss. »

« Elias », corrigea-t-il.

« Elias, je n'ai vraiment besoin de rien. Mais si vous voulez aider, il y a toujours le Kowalski Medical Fund. »

Elias Voss n'hésita même pas une seconde avant de transférer une petite fortune dans les caisses de la clinique.

* * *

Note de l'auteur

Chooms,

J'espère que vous aimez les montages d'entraînement. Parce que quelqu'un vient d'allumer un pétard sous les fesses de Will et il est vraiment motivé pour se pousser aussi loin que son corps le lui permettra.

Merci aux merveilleux lecteurs qui ont laissé des avis. Je les apprécie. Merci aussi à Steve (MyRogueShadow) pour ses connaissances inestimables sur les mécaniques de jeu et le lore de Cyberpunk. Je lis maintenant de manière obsessionnelle les livres de règles de base de 2020, Red et le CEMK, et j'utilise le site Fandom comme référence en faisant de mon mieux pour garder les choses réalistes à l'intérieur de l'univers.

Tous les commentaires sont appréciés. Les critiques constructives sont les bienvenues. J'ai hâte de vous lire.

-Bob

Publié sur Fanfictions.fr.
Voir les autres chapitres.

Les univers et personnages des différentes oeuvres sont la propriété de leurs créateurset producteurs respectifs.
Ils sont utilisés ici uniquement à des fins de divertissement etles auteurs des fanfictions n'en retirent aucun profit.
2026 © Fanfiction.fr - Tous droits réservés